

Rubric - Mandaya Caraga

English

1. Faithful:

1. Because this is the Word of our Lord and the Bible is wonderful since we can reflect ourselves on it.
2. This is the Word of God so it must not be changed, added, and missing words or meaning that are in the Bible.

2. Clear:

1. All the people in our tribe can now understand because it was translated into our own language.
2. Our translation must be clear also so that our fellow Caragenio's who cannot speak our language well could understand and also our next generation can hear it.
3. Our translation can now be understood better than the existing Cebuano version because it is very useless if this cannot be understood by our tribe.
4. It is important that the translations are clear so that the message of God can be relayed clearly to our tribe.

3. Historical:

1. We must also obey the historical events that happened in the Bible so that our tribe knows the important events in the Bible.
2. We must retain all the names of people, places, events, and others because these were written in the Bible.

4. Natural:

1. We preferred using simple terms that are understandable and that are commonly used in our community.

5. Equal:

1. Exact feeling or emotion must be heard to portray that there life in the translated story and words.
2. Make sure to observe if it is a question or not so that the meaning of the is shown.
3. Translation must be translated exactly on what the emotion relayed in the source text.

6. Accurate:

1. Never change or add words or meaning in the translation so that the correct and accurate meaning is retained.
2. Never change or delete any names, places, or events in the translated words.

7. Authoritative

1. Never change or delete any names, places, or events in the translation because the Bible has the authority that all that is written is true.
2. It is better that we translate for the Caregenio people so that we will have our own translated Bible.